

Distribuição  
gratuita

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA Março/2018

-----\*\_\*\*\*\*\*

Impostos de carro.....	P. 1
Uso de Água.....	P. 2
Consulta Estrangeiros....	P. 3
Pagamento de Imposto...	P. 4
Plantão Médico.....	P. 4

## Imposto sobre Veículos Leves (Kei-Jidosha) e Motos

軽自動車税の廃車手続きはお済みですか

O imposto sobre veículo leve ("kei jidosha" ) e de motocicleta, será cobrado do proprietário todos os anos no dia 1º de abril. Caso você tenha vendido ou comprado esse tipo de veículo, legalize a documentação (troca do nome do proprietário, cancelamento do registro do veículo, mudança para outra cidade, etc.) até meados do mês de março.



### Proprietário de veículo abaixo de 125cc:

No caso de troca de proprietário, baixa do veículo ou troca de endereço para outra cidade, favor comparecer no setor "Shiminzei-ka" na prefeitura ou nas subprefeituras, levando a placa antiga do veículo e o inkan (carimbo) do novo e do antigo proprietário. Informações: Shiminzei-ka (市民税課) Tel: ☎ 082-420-0910.

### Proprietário de veículo que ultrapasse 125cc:

#### Motocicleta (entre 125cc a 250cc):

Compareça no "Ken Kei-jidoosha Kyokai" (県軽自動車協会) Telefone: ☎ 082-532-5507.

Endereço: Hiroshima-Shi Nishi-Ku Kannon Shin-Machi 4 chome 13-13-4.

Motocicleta (acima de 250cc): Compareça no "Hiroshima Unyu Shikyoku" (広島運輸支局)

Endereço: Hiroshima-Shi Nishi-Ku Kannon Shin-Machi 4 Chome 13-13-2.

Tel: ☎ 050-5540-2068.



### Kei jidosha (veículo leve até 660cc) Kei Jidoosha Kensa Kyokai

(軽自動車検査協会広島主管事務所) Tel: ☎ 050-3816-3080.

Endereço: Hiroshima-Shi Nishi-Ku Kannon Shin-Machi 4 chome 13-13-4.

Maiores informações: Setor Shiminzei-ka (市民税課) Telefone ☎ 082-420-0910.

## Mudança no Seguro de Saúde Kokumin Kenko Hoken

4月から国民健康保険制度が変わる

O sistema de seguro saúde nacional Kokumin Kenko Hoken, passará a ser administrado pela província em conjunto com a prefeitura. Com isso, todas as cidades da província de Hiroshima, passarão a ter o valor do imposto saúde, calculado de maneira uniforme. Atualmente cada prefeitura cobra o valor, baseado na quantidade de cidadãos, diferenciando de uma cidade para outra. À partir de abril, pessoas com mesma média salarial, pagará valor igual de seguro saúde, independente de qual cidade resida.

Sobre o cartão saúde que se apresenta em hospitais, haverá algumas mudanças:

1. No cartão será acrescentado a palavra [ken], que significa província.
2. A época de renovação do cartão, será igual em todas as cidades de Hiroshima, que é dia 1 de agosto.
3. Para pessoas acima de 70 anos de idade, que atualmente portam dois cartões, passarão a portar apenas um, pois serão unificados..

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Telefone ☎ 082-420-0933.

**Início ou Término do Uso da Água**

水道の使用中止および開始の手続き



Para parar o uso da água, por motivo de mudança, deve-se telefonar antecipadamente ou ir diretamente à companhia de água e esgoto ou através da internet para fazer os ajustes das contas. Para iniciar o uso da água deve-se enviar o cartão postal que se encontra na casa. Excepcionalmente, entre os dias 17 e 25 de março, o atendimento para quem deseja parar o uso de água, será feito também aos sábados, domingos e feriados das 8:30 às 17:15 hs. Maiores informações no Suidokyoku Gyomu-ka (水道局業務課) Tel : ☎ 082-423-6333.

**Inscrição para Creche 2018**

平成30年度5月以降の保育所(園)入所申込みについて

As inscrições para crianças que desejam ingressar em creches à partir de maio de 2018, deverão ser feitas até o dia 10 do mês anterior ao ingresso na creche (se dia 10 cair num sábado, domingo ou feriado, a inscrição deverá ser feita no dia anterior).

Por exemplo: se deseja que a criança frequente a creche a partir de julho, a matrícula terá que ser feita até dia 10 de junho e assim igualmente nos outros meses.

Maiores informações no "hoiku-ka" (保育課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.

**Assistência Financeira Escolar**

就学援助制度

Famílias que estão passando dificuldades financeiras, dependendo da situação (uma das opções abaixo), poderão solicitar isenção de parte das despesas escolares como: refeição escolar, materiais, excursão, despesas iniciais de ingresso à escola, etc.

- ① Quem está recebendo ajuda de sobrevivência
- ② Quem é isento do pagamento de imposto municipal
- ③ Quem teve redução do pagamento de imposto municipal
- ④ Quem teve redução do imposto sobre bens imóveis (diferente dos casos de redução para construção nova)
- ⑤ Quem teve redução do pagamento do Seguro de Pensão Nacional (Kokumin Nenkin)
- ⑥ Quem teve redução do pagamento do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken)
- ⑦ Quem recebe subsídio de sustento de criança (diferente do auxílio financeiro à criança)
- ⑧ Quem tem motivos especiais como situação econômica crítica (ou morte dos pais, catástrofes, etc.), com aprovação da Secretaria de Educação



Informações: Na própria escola ou na prefeitura seção Gakuji-ka (学事課) Tel ☎ 082-420-0975.

**Estacionamento de Bicicleta próximo a Estação JR Jike**

寺家駅南・北自転車駐車場の定期利用者

À partir de 16 de março, os estacionamentos cerca da estação JR Jike, poderão ser utilizados por mensalistas. Para motocicletas, o valor será de 2.100 ienes e há 58 vagas no estacionamento sul e 55 vagas no estacionamento norte da estação Jike.

Para bicicletas, o valor será de 1.050 ienes e há 220 vagas no estacionamento sul e 228 vagas no estacionamento norte da estação Jike.

O período de inscrição é entre os dias 1 e 15 de março. Atendimento entre 9h00 e 20h00.

Informações: Administração (建設管理課) Tel ☎ 082-420-0961.

**Atendimento na Prefeitura**

市民課窓口業務の休日・延長受付

Haverá atendimento na prefeitura nos domingos dias 11 e 25 de março das 8h30 às 12h30. Poderão ser resolvidos assuntos como registro de residência, atestado de carimbo, etc.

Todas às quintas (exceto nos feriados e ano-novo), há atendimento até às 19:00 hs.

Traga os documentos de identificação com foto como passaporte ou registro de estrangeiro e carimbo.

Informações: Shimin-ka (市民課) ☎ 082-420-0925.

**Consultas para Estrangeiros**

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.


Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. <b><u>Sextas</u></b> , das 13h00 as 17h00 Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [center03@key.ocn.ne.jp](mailto:center03@key.ocn.ne.jp) ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare

**Consulta Gratuita com advogado — 法律相談**

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 10 de março e 14 de abril.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Telefone: 082-423-1922.

**Débito Bancário para Pagamento de Impostos**

市税の納付は口座振替が便利です！

Para se evitar esquecimento ou o trabalho de locomoção, é possível efetuar o pagamento de impostos, por débito bancário. Uma vez cadastrado, a renovação anual será automática.

O formulário de cadastramento pode ser obtido na prefeitura, subprefeituras e agências bancárias da região. Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課) Telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

A lista completa dos hospitais de plantão, se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês.

Consulte: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em japonês, com tradução eletrônica em inglês: <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>.

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Até dia 11 de março, o atendimento da clínica médica e pediatria será até 20h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Onde posso encontrar esse Informativo?**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e Igreja Católica  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de Higashihiroshima**

.....186,623

**Estrangeiros residentes**

.....6,537

Atualizado em janeiro de 2018.

